



国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

诗人的散文： 帕斯捷尔纳克小说研究

汪介之 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

诗人的散文： 帕斯捷尔纳克小说研究

汪介之 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

诗人的散文：帕斯捷尔纳克小说研究 / 汪介之著. —北京：北京大学出版社，2017.1
（国家哲学社会科学成果文库）
ISBN 978-7-301-28053-9

I . ①诗… II . ①汪… III . ①帕斯捷尔纳克 (Pasternak, Boris Leonidovich
1890—1960)—小说研究 IV . ① I512.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 024622 号

书 名	诗人的散文：帕斯捷尔纳克小说研究 SHIREN DE SANWEN:PASIJIE'ERNAKE XIAOSHUO YANJIU
著作责任者	汪介之 著
责任编辑	李 哲
标准书号	ISBN 978-7-301-28053-9
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博：@北京大学出版社
电子信箱	pup_russian@163.com
电 话	邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634
印 刷 者	北京中科印刷有限公司
经 销 者	新华书店
	720 毫米 × 1020 毫米 16 开本 21.5 印张 350 千字
	2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷
定 价	78.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题，请与出版部联系，电话：010-62756370



作者简介

汪介之 1952年生,安徽庐江人,1986年6月毕业于吉林大学,获俄语语言文学专业硕士学位,1994年9月至1995年9月曾前往俄罗斯普希金俄语学院访学,现为南京师范大学教授,比较文学与世界文学专业学科带头人,博士研究生导师,迄今共指导硕士生(1996年起)82名,博士生(2001年起)20名。兼任中国外国文学学会理事,中国比较文学学会常务理事,中国俄罗斯文学研究会常务理事,江苏省比较文学学会副会长。主要从事俄罗斯文学、中俄文学关系研究,已出版《伏尔加河的呻吟——高尔基的最后二十年》《远逝的光华:白银时代的俄罗斯文学与文化》《流亡者的乡愁:俄罗斯域外文学与本土文学关系述评》《俄罗斯现代文学史》《俄罗斯现代文学批评史》等学术专著13部(其中2部为2人合著),在《外国文学评论》(9篇)、《外国文学研究》(6篇)、《当代外国文学》(7篇)、《中国比较文学》(5篇)、《俄罗斯文艺》(16篇)等期刊发表论文计130余篇,其中5篇被《新华文摘》全文转载。

《国家哲学社会科学成果文库》 出版说明

为充分发挥哲学社会科学研究优秀成果和优秀人才的示范带动作用,促进我国哲学社会科学繁荣发展,全国哲学社会科学规划领导小组决定自 2010 年始,设立《国家哲学社会科学成果文库》,每年评审一次。入选成果经过了同行专家严格评审,代表当前相关领域学术研究的前沿水平,体现我国哲学社会科学界的学术创造力,按照“统一标识、统一封面、统一版式、统一标准”的总体要求组织出版。

全国哲学社会科学规划办公室
2011 年 3 月

帕斯捷尔纳克的散文是属于伟大诗歌时代的诗人的散文，它的全部独特性都是由此而来的。

——[俄]罗曼·雅各布森

帕斯捷尔纳克拥有一种超过他所有同时代作家的天赋，那就是他能将他所创造的世界中每个人物身上的鲜活的品质和生命的律动生动地传达给读者。……他所说、所写的每一件事都富有诗意：他的散文不是散文作家的散文，而是诗人的散文。

——[英]以赛亚·伯林

目 录

绪 论	1
第一章 帕斯捷尔纳克的诗学理念与小说艺术	48
1. “艺术注目于被情感改动的现实” ——关于艺术与生活的关系	48
2. “通过抒情倾向来过滤整个历史” ——在抒情主义与历史主义之间	58
3. “散文无非是他的诗歌的延续” ——在诗歌与散文之间	68
第二章 《最初的体验》：小说艺术探索的开端	77
1. 一部多线索的散文化小说	77
2. “一片风景就是一种心理状态”	83
3. 自传—回忆录因素	88
4. 抒情性的哲理思考	93
第三章 从生活的视角审视艺术	99
1. 艺术家追求的究竟是什么？ ——由《阿佩莱斯线条》提出的问题	99

2. 过度沉迷于艺术的悲剧	
——《一个大字一组的故事》给人的启示	106
3. 守护艺术良心的呼唤	
——写给艺术同行们的《寄自图拉的信》	115
第四章 指涉当代现实的艺术尝试	122
1. 对时代“病症”的忧虑与警惕	
——关于《奇特的年份》和《对话》	122
2. 《第二幅写照:彼得堡》:关于彼得堡的延伸书写	127
3. 《无爱》:使命与情感的纠结	140
4. 《空中线路》:一种隐喻性表达	146
第五章 《柳维尔斯的童年》:关于童年—女性的书写	153
1. 一部承前启后的小说	153
2. 少女意识流程的呈露	160
3. 探索中的多样化艺术风格	166
第六章 把一代人“归还给历史”	173
1. 书写一代人的命运:缘起与初涉	
——始自《一部中篇小说的三章》的创作意向	173
2. 青年知识分子的遭遇与求索	
——《中篇故事》的形象体系与叙事方式	181
3. 历史激流中知识者命运的艺术写照	
——《帕特里克手记》:《日瓦戈医生》的前阶	191
第七章 《日瓦戈医生》:与时代的对话	203
1. 主导动机:“把往昔镌刻下来”	203
2. “俄罗斯恐怖时代的儿女”	210
3. 动荡岁月的行吟诗人	219

第八章 历史观念的诗意呈现	230
1. 关于历史及其规律的沉思	230
2. 对“元历史的尘世承载者”的关注	234
3. 书写与反思历史的诗学方式	239
第九章 宗教意识在作品中的渗透	246
1. “艺术家是与上帝交谈的”	246
2. “作品的氛围是我的基督教意识”	254
第十章 抒情史诗的叙事艺术	266
1. 叙事结构与时空布局	266
2. 诗化小说的抒情笔触	277
3. 梦境·意象·隐喻	287
4. 自然景色的转喻性描写	296
结 语	303
参考文献	309
人名索引	316
后 记	323

Contents

INTRODUCTION	1
 I. Pasternak's Theory of Poetics and the Art of the Novel	48
1. "Art focusing on reality altered by emotion"	48
2. "Filtering the whole history with lyrics"	58
3. "Prose being actually an extension of his poetry"	68
 II. Initial Experience : Beginning of Exploration	
of the Art of the Novel	77
1. A Prosaic Novel of Multithreads	77
2. "Description of scenery is a psychic state."	83
3. Autobiography—Elements of Memoirs	88
4. Philosophical Thoughts of a Lyrical Nature	93
 III. Examining Art from the Perspective of Life	99
1. What does the Artist pursue?	
—Questions Raised by <i>Line Drawn by Apelles</i>	99
2. Tragedy of Excessive Obsession with Art	
—Enlightenment of <i>A Story of a Contraoctave</i>	106

3. Call to Guard the Art Conscience — <i>Letter from Tula</i> , a Letter to Fellow Artists	115
IV. Experiments on Art in Relation to Contemporary Reality ...	122
1. Worries and Vigilance Concerning “Symptoms” of the Time —About <i>Strange Years</i> and <i>The Dialogue</i>	122
2. <i>The Second Portrait</i> ; <i>Pittsburg</i> : About the Extended Writing of <i>Pittsburg</i>	127
3. <i>Without Love</i> : Entangled Relationship of Mission and Emotion	140
4. <i>The Air Route</i> : A Metaphorical Expression	146
V. <i>Luvers’ Childhood</i>: Writing of Childhood and Women	153
1. A Novel Bridging the Past and the Future	153
2. Demonstration of Girls’ Psychological Process	160
3. Exploration of Variety in Artistic Styles	166
VI. “Return” a Generation “to History”	173
1. Writing the Destiny of a Generation: the Cause and the Initiative Step —Creative Intention Starting from <i>Three Chapters of a Novella</i>	173
2. Experience and Quest of Young Intellectuals —Image System and Narrative Style of <i>Novella</i>	181
3. Artistic Depiction of Intellectuals’ Destiny in Historical Torrents — <i>Patrick’s Notes</i> : Pre-stage to <i>Doctor Zhivago</i>	191
VII. <i>Doctor Zhivago</i>: Dialogue with the Time	203
1. Guiding Motive: “To engrave the past”	203
2. “Sons and daughters of the times of terrorism in Russia”	210
3. Bard of Turbulent Years	219

VIII. Poetic Presentation of Historic Ideas	230
1. Thoughts on History and Its Laws	230
2. Concern for “Carriers of meta-history of this world”	234
3. Poetic Ways to Write and Reflect History	239
IX. Permeation of Religious Consciousness in Literary Works ...	246
1. “Artists talk with the God.”	246
2. “Christian consciousness forms the atmosphere of my works.”	254
X. Narrative Art of Lyrical Epics	266
1. Narrative Structure and Temporal and Spatial Layout	266
2. Lyrical Strokes in Poetic Novels	277
3. Dream • Image • Metaphor	287
4. Metonymic Description of Natural Scenes	296
CONCLUSION	303
REFERENCES	309
INDEX	316
AFTERWORD	323

Оглавление

Введение	1
-----------------------	---

Глава 1. Теория поэтики и искусство прозы Пастернака	48
---	----

I Искусство наставляет “на действительность, смещаемую чувством” ...	48
--	----

II “Сквозь лирический строй цедит всю историю. . .”	58
---	----

III “Проза Пастернака— предложение его поэзии”	68
--	----

Глава 2. « Первые опыты »: начало прозаического творчества Пастернака	77
--	----

I Многоплановая прозаическая повесть	77
--	----

II “Пейзаж как психологическое состояние”	83
---	----

III Автобиографическо-мемуарные факторы	88
---	----

IV Философские размышления в лирической форме	93
---	----

Глава 3. Рассмотрение искусства под углом зрения жизни	99
---	----

I « Апеллесова черта »: к чему же стремятся художники?	99
--	----

II « История одной контроктавы »: трагедия чремерного пристрастия к искусству	106
--	-----

III « Письма из Тулы »: призыв о защищении совести в искусстве	115
--	-----

Глава 4. Художественные опыты соприкасания

с современностью	122
I Тревога и бдительность к болезням века	122
II «Вторая картина. Петербург»: дальнейшее описание о Петербурге ...	127
III «Безлюбье»: конфликт между призванием и чувством	140
IV «Воздушные пути»: метафорическое выражение	146

Глава 5. «Детство Люверс»: повествование о детстве

и о женщине	153
I Повесть, связывающая прошлые с будущими прозами	153
II Проявление течения сознания девочки	160
III Многообразная художественная стиль в исканиях	166

Глава 6. “Чтобы вернуть истории поколение...”

I Истоки произведений о судьбе поколения	173
II Система образов и стиль изложения «Повести»	181
III «Записки Патрика»: предтеча романа «Доктор Живаго»	191

Глава 7. «Доктор Живаго»: диалог с эпохой

I Основной мотив: “Я хотел запечатлеть прошлое...”	203
II “Мы—дети страшных лет России”	210
III Трубадур в тревоженные годы	219

Глава 8. Поэтическое выражение исторических

представлений	230
I Размышления о истории и её законы	230
II Забота о “земном носителе метаистории”	234
III Поэтическая форма описания и рефлексии о истории	239

Глава 9. Проникновение религиозного сознания в роман	246
I “Художник разговаривает с Богом...”	246
II “Атмосфера вещи—мое христианство”	254
 Глава 10. Искусство изложения лирической эпопеи	266
I Структура повествования и устройство времени и пространства	266
II Лирическая манера поэтизированного романа	277
III Сновидения, значимые образы, метафоры	287
IV Метонимическое в описаниях природы	296
 Заключение	303
Библиография	309
Указатель имён	316
Послесловие	323

绪 论

鲍里斯·帕斯捷尔纳克(Борис Пастернак, 1890—1960)是俄罗斯白银时代的同龄人,在那个“罕见的、才华横溢的、闪光的时代”^①的后期,他就开始了自己的创作。然而在我国,他的名字却是随着1980年代中期以后长篇小说《日瓦戈医生》中译本首次问世才开始为广大读者所知晓的,此时距离作家逝世已超过四分之一世纪。不过,这一迟缓的接受并未妨碍他迅速成为最受中国读者欢迎的俄罗斯作家之一。他作为跨越十月革命前后两个时代的一名知识分子历尽沧桑的遭遇,他的作品所触及的世纪性主题和深邃的历史文化意蕴,他对自己及其所属的那一代人与时代的复杂联系、对他们的共同命运的诗意言说,都使中国读者产生了一种特殊的亲切感。当充满苦难、求索、困惑和沉思的20世纪走完自己漫长的行程,当人们开始以上一个世纪“过来人”的眼光回望往昔时,他们似乎突然感到,帕斯捷尔纳克其实早已在以其独特的诗语叙说着那渐渐远去的世纪。于是,抚今追昔的中国知识者便深切地感受到自己与这位俄罗斯作家之间有着一种“剪不断,理还乱”的精神关联,这种感受驱使人们愿意更深入地走进他所建构的艺术世界。

帕斯捷尔纳克既是一位优秀的诗人,又是一位出色的散文家。1958年10月23日,瑞典皇家科学院决定授予他诺贝尔文学奖时,曾明确宣布要表彰他“在现代抒情诗和伟大俄罗斯叙事文学传统领域所取得的卓越成就”^②。然

① Бердяев Н. Русская идея: Основные проблемы русской мысли XIX века и начала XX века. Москва: ООО «Издательство АСТ», 2000. С. 211.

② Бавин С., Семибратова И. Судьбы поэтов серебряного века. Москва: Издательство «Книжная палата», 1993. С. 344.

而，他在叙事文学—散文创作方面的实绩，除了广为人知的《日瓦戈医生》而外，却几乎完全被他作为一位“纯粹的抒情诗人”（茨维塔耶娃语）的重大建树所遮蔽。这就使人们既难以全面了解作家的文学贡献，也不能看清他在《日瓦戈医生》之前所写下的那些中短篇小说和这部长篇之间的内在联系。因此，系统地考察他的散文创作历程，对这位诗人的全部散文作品进行深入的解读，就成为摆在我们面前的一个不可绕开的课题。

帕斯捷尔纳克的散文创作和诗歌创作都开始于 1909—1910 年冬季，并从那时起逐渐形成两条互相映衬的演进轨迹。他往往以诗与散文的不同样式艺术地表达同一主题，或在完成一批诗作后立即相应地转入散文写作，有时则以诗歌和散文创作构成在情节上彼此连缀的一组作品。下面的表格大致可以显示出他在这两大领域进行创作的时间和进程：

写作时间	诗歌作品	散文作品	最初发表时间
1909—1913	《最初的试作》		1969
1910—1912		《最初的体验》	1977;2004
1911—1912	合集《抒情诗歌》中的 5 首诗		1913
1912—1914	《初始年代》		1929
1913	《云中双子座》		1914
1914—1916	《越过壁垒》		1917,1929
1915		《阿佩莱斯线条》	1918
1916		《奇特的年份》	1991
1916—1922	《主题与变奏》		1923
1916—1931	《不同年代的诗》		1933
1917	《我的姐妹——生活》		1922
1916—1917		《一个大字一组的故事》	1991
1917		《对话》	1918
1917—1918		《第二幅写照：彼得堡》	1990
1918		《无爱（中篇小说的一章）》	1918